



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

[...]

[...]

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 9 juli 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan uw vraag om advies van 8 juni 2007 aangaande de benaming van de gemeenten in het kader van het beheer van de (drietalige) referentietafels die de informaticatoepassingen van de politie ondersteunen. *"Deze tafels hebben gemeen dat ze minimum drietalig zijn. Zij worden gebruikt bij het opstellen van processen-verbaal of van andere aktes en informatiestromen.*

*In een van deze tafels is de lijst met de gemeenten van het Rijk opgenomen (entiteiten na fusie), waarbij in ieder van de drie velden "benaming" theoretisch gezien voor elke gemeente de benaming in iedere landstaal ingevuld moet worden.*

*Zoals de tafel nu is opgesteld, is in elk van de drie velden de benaming van de gemeente geplaatst in de taal van het taalgebied waartoe ze behoort (bv. Liège – Liège – Liège of Antwerpen – Antwerpen – Antwerpen), uitgezonderd voor de 19 gemeenten van Brussel-Hoofdstad en de faciliteitengemeenten, waarvoor de Nederlandse en Franse benaming werd opgenomen (bv. Elsene – Ixelles – Ixelles)." (vertaling)*

\*

\* \*

De VCT heeft uw vraag onderzocht en stelt vast dat de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering, in antwoord op de parlementaire vraag nr. 116 van 16 maart 2007, het volgende geantwoord heeft:

*"[...] Artikel 296 van het gemeentedecreet van 15 juli 2005 bepaalt dat de Vlaamse Regering de schrijfwijze van de namen van de gemeenten en de deelgemeenten vaststelt.*

*Overeenkomstig de beslissing van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 heb ik op 12 januari 2007 het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State gevraagd over het voorontwerp van besluit tot vaststelling van de schrijfwijze van de namen van de gemeenten en deelgemeenten. De Raad van State heeft op 30 januari 2007 zijn advies uitgebracht.*

*In dit advies betwist de Raad van State de bevoegdheid van de Vlaamse Regering om, in uitvoering van het gemeentedecreet, de namen van de gemeenten en de deelgemeenten vast te stellen zoals beoogd in de resolutie van het Vlaams Parlement.*

*De Raad van State stelt in zijn advies dat de bevoegdheid tot het bepalen van de schrijfwijze van een naam niet meteen ook de bevoegdheid inhoudt om die naam zelf te bepalen of te wijzigen.*

*De namen van de gemeenten van het Vlaams Gewest zijn op dit ogenblik bepaald op grond van de wet van 30 december 1975 houdende:*

*1° bekrachtiging van Koninklijke besluiten, genomen in uitvoering van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen;*

*2° afschaffing van de randfederaties opgericht door de wet van 23 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.*

*Volgens de Raad van State kan de Vlaamse Regering dan ook de naam die krachtens deze wet aan elk van de gemeenten is gegeven, niet wijzigen. De Vlaamse Regering kan uitsluitend de schrijfwijze van de namen vastleggen. In zoverre het ontwerp van besluit nog slechts één naam – de Nederlandse – behoudt, stelt het niet slechts de schrijfwijze van de namen van de gemeenten vast, doch wijzigt het die namen. In die mate heeft het ontwerp geen rechtsgrond en kan het bijgevolg geen doorgang vinden."*

\*

\* \*

Het koninklijk besluit van 14 mei 2000 rangschikt de gemeenten van België, in uitvoering van artikel 5, lid 1, van de nieuwe gemeentewet.

Het koninklijk besluit van 16 augustus 2000 stelt het voornoemd koninklijk besluit van 14 mei 2000 in het Duits.

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 maart 2006 houdende rangschikking van de gemeenten in uitvoering van artikel 5, lid 1, van de nieuwe gemeentewet, vervangt het koninklijk besluit van 14 mei 2000 voor wat de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

In de bijlagen bij deze drie besluiten zijn de namen van alle Belgische gemeenten met hun officiële bestaande vertalingen opgenomen.

In casu, voor wat de toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) betreft, aangezien de vertalingen waarin voorzien werd door voornoemde besluiten niet opgeheven werden, gelden ze nog steeds als basis voor het opstellen van de drietalige referentietafels en de drie velden (Nederlands – Frans – Duits), waarbij voor iedere gemeente de benaming in alle landstalen wordt opgenomen.

Concreet:

- een gemeente waarvan de benaming slechts in één taal bestaat (taal van het taalgebied waartoe ze behoort), zal onder deze benaming in de drie velden voorkomen:

*Hoeilaart – Hoeilaart – Hoeilaart of Lasne – Lasne – Lasne;*

- een gemeente waarvan de benaming vertaald werd, zal in het veld dat met iedere taal overeenstemt, in de overeenkomstige versie opgenomen worden:

*Leuven – Louvain – Löwen of Liège – Luik – Lüttich;*

- in het veld dat met de Duitse taal overeenkomt, zullen de gemeentenamen, wanneer er geen Duitse versie bestaat, voorkomen in de taal van het taalgebied waartoe de gemeente behoort:

*Antwerpen – Anvers – **Antwerpen** of Mons – Bergen - **Mons***

Dit impliceert dat de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad er in de Nederlandse en Franse versie worden opgenomen:

*Ixelles – Elsene – **Ixelles/Elsene**.*

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]